



CHAPTER I-11

CHAPITRE I-11

Inquiries Act

Loi sur les enquêtes

Chapter Outline

Sommaire

Commissioners. . . . .	.1
Appointment of Commission. . . . .	.2
Meetings. . . . .	.3
Summons of witnesses. . . . .	.4(1)
Examination of witnesses. . . . .	.4(2)
Oath. . . . .	.4(3)
Service of summons. . . . .	.5(1), (2)
Execution of warrant. . . . .	.5(3)
Offences and penalty. . . . .	.6
Powers of commissioners respecting meetings. . . . .	.7
Evidence. . . . .	.8
Payment of witnesses. . . . .	.9
Report of commission. . . . .	.10
Remuneration of commissioners. . . . .	.11
Action against commissioner. . . . .	.12, 13
Inquiries by certain Ministers. . . . .	.14
Payment of witnesses. . . . .	.14(2)
Orders of Lieutenant-Governor in Council. . . . .	.15
Financing of commission. . . . .	.16
Inquiry by Council of Maritime Premiers. . . . .	.17
Regulations. . . . .	.18

Commissaires. . . . .	.1
Nomination d'une commission. . . . .	.2
Séances. . . . .	.3
Citation des témoins. . . . .	.4(1)
Interrogatoire des témoins. . . . .	.4(2)
Serment. . . . .	.4(3)
Signification de la citation. . . . .	.5(1), (2)
Exécution du mandat. . . . .	.5(3)
Infractions et peines. . . . .	.6
Pouvoirs des commissaires se rapportant aux séances. . . . .	.7
Preuve. . . . .	.8
Indemnités aux témoins. . . . .	.9
Rapport de la commission. . . . .	.10
Rétribution des commissaires. . . . .	.11
Action contre un commissaire. . . . .	.12, 13
Enquêtes menées par certains ministres. . . . .	.14
Indemnités aux témoins. . . . .	.14(2)
Décrets du lieutenant-gouverneur en conseil. . . . .	.15
Financement de la commission. . . . .	.16
Enquête par le Conseil des Premiers ministres. . . . .	.17
Règlements. . . . .	.18

Commissioners

1 In this Act, “commissioners” means commissioners appointed hereunder, and also includes a commissioner when only one person is appointed.

R.S., c.112, s.1

Appointment of Commission

2 The Lieutenant-Governor in Council may cause a commission to issue under the Great Seal to one or more persons to hold an inquiry into and concerning any matter connected with the good government of the Province, the conduct of any part of the public business, the administration of justice, or any matter that the Lieutenant-Governor in Council deems to be of public interest.

R.S., c.112, s.2

Meetings

3 The commissioners may hold meetings for the purposes of the inquiry at any place within the Province, and may adjourn their meetings from time to time to any place in the Province.

R.S., c.112, s.3

Summons of witnesses

4(1) Any one commissioner may by summons, in the prescribed form, require the attendance before them of any person whose evidence may be material to the subject of the inquiry, and may order any person to produce such books, papers and documents as appear necessary.

Examination of witnesses

4(2) Every such person shall attend and answer all questions put to him by a commissioner touching the matters being or to be inquired into, and shall produce before the commissioners all books, papers and documents required of him, and in his custody or control.

Oath

4(3) The testimony of the witnesses may be taken upon oath or affirmation, which may be administered by any one commissioner.

R.S., c.112, s.4

Commissaires

1 Dans la présente loi, « commissaires » désigne les commissaires nommés en application de celle-ci, et comprend aussi un commissaire lorsqu’un seul a été nommé.

S.R., c.112, art.1

Nomination d’une commission

2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire décerner une commission revêtue du grand sceau à une ou plusieurs personnes chargées de faire une enquête sur quelque objet qui a trait au bon gouvernement de la province, à la conduite de quelque partie des affaires publiques, à l’administration de la justice, ou à toute question qu’il estime être d’intérêt public.

S.R., c.112, art.2

Séances

3 Les commissaires peuvent tenir des séances aux fins de l’enquête n’importe où dans la province, et peuvent, à l’occasion, ajourner leurs séances d’un endroit à l’autre dans la province.

S.R., c.112, art.3

Citation des témoins

4(1) Chacun des commissaires peut, par citation établie selon la formule prescrite, requérir la comparution devant eux de toute personne dont le témoignage peut se rapporter directement au sujet de l’enquête, et ordonner à toute personne de produire les livres, papiers et documents qu’il juge nécessaires.

Interrogatoire des témoins

4(2) Ces personnes doivent comparaître et répondre à toutes les questions qui leur sont posées par un commissaire sur les sujets qui font ou qui feront l’objet de l’enquête, et produire devant les commissaires les livres, papiers et documents qui leur sont demandés et dont ils ont la garde ou le contrôle.

Serment

4(3) Les dépositions peuvent être recueillies sous la foi du serment ou d’une affirmation et l’un des commissaires peut faire prêter le serment ou recevoir l’affirmation.

S.R., c.112, art.4

Service of summons

5(1) If a person, on whom a summons has been served either personally or by leaving a copy thereof for him with some adult person at his last or most usual place of abode, fails to appear before the commissioners, a warrant, in the prescribed form, may be issued.

Service of summons

5(2) A summons may be served by any person.

Execution of warrant

5(3) A warrant may be executed by a sheriff or a police officer.

R.S., c.112, s.5; 1983, c.41, s.1

Offences and penalty

6(1) A person refusing to be sworn when duly required, or omitting or refusing without just cause sufficiently to answer any question put to him by a commissioner, may be committed by warrant, in the prescribed form, to the common jail of the county in which the inquiry is then being held, for a term not exceeding thirty days.

6(2) On the last day of the term for which such person has been imprisoned, the sheriff or jailer in whose custody such person then is shall bring such person before the commissioners and if he persists in his former refusal, the commissioners may recommit him for a further period not exceeding thirty days, and so on from time to time until such person ceases to persist in his refusal.

6(3) A person refusing to produce before the commissioners any book, paper or document in his custody or control may be punished by the commissioners in the same manner as if such person had refused to be sworn or to answer a question put to him by the commissioners.

R.S., c.112, s.6

Powers of commissioners respecting meetings

7 The commissioners, when holding their meetings, have the like power for the preservation of order therein and for the punishment of any disturbance or contempt committed against the commissioners or their office, as is possessed by a Judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick when sitting for the trial of causes, and all jailers, sheriffs and other police officers shall

Signification de la citation

5(1) Si une personne à qui une citation a été signifiée soit à personne, soit en laissant copie à un adulte pour elle à son dernier lieu de résidence ou à celui où elle réside le plus souvent, ne comparait pas devant les commissaires, un mandat établi selon la formule prescrite peut être décerné.

Signification de la citation

5(2) Toute personne peut signifier une citation.

Exécution du mandat

5(3) Un mandat d'arrestation peut être exécuté par un shérif ou un agent de police.

S.R., c.112, art.5; 1983, c.41, art.1

Infractions et peines

6(1) Une personne qui refuse de prêter serment lorsqu'elle en est dûment requise, ou qui omet ou refuse, sans raison valable, de répondre de façon satisfaisante à une question qui lui est posée par un commissaire, peut être incarcérée sur mandat établi selon la formule prescrite à la prison du comté où a lieu l'enquête à ce moment-là pour une période de trente jours au plus.

6(2) Le dernier jour de la période pour laquelle cette personne a été incarcérée, le shérif ou le directeur de la prison où elle est détenue doit la conduire devant les commissaires; si elle persiste dans son refus antérieur, ceux-ci peuvent la faire incarcérer à nouveau pour une seconde période ne dépassant pas trente jours, et ainsi de suite, jusqu'à ce qu'elle cesse de persister dans son refus.

6(3) Une personne qui refuse de produire devant les commissaires les livres, papiers ou documents dont elle a la garde ou le contrôle, peut être punie par les commissaires de la même manière que si elle avait refusé de prêter serment ou de répondre à une question que les commissaires lui avaient posée.

S.R., c.112, art.6

Pouvoirs des commissaires se rapportant aux séances

7 Lorsqu'ils tiennent leurs séances, les commissaires ont, en ce qui concerne le maintien de l'ordre et les sanctions à appliquer au cas de trouble ou d'outrage aux commissaires ou à leur fonction, les mêmes pouvoirs qu'un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick siégeant pour instruire des causes; les directeurs de prison, shérifs et autres agents de police doivent

give their aid and assistance to the commissioners in the execution of their office.

R.S., c.112, s.7; 1979, c.41, s.67; 1983, c.41, s.2

Evidence

8 The commissioners may hear and accept any relevant evidence even though it is not admissible under the rules applying to trials in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

R.S., c.112, s.8; 1979, c.41, s.67

Payment of witnesses

9 Witnesses attending before the commissioners are entitled to reasonable compensation, and the amount thereof shall be fixed and determined by the commissioners and paid by warrant of the Lieutenant-Governor on the certificate of the commissioners.

R.S., c.112, s.9

Report of commission

10 The commissioners shall report the evidence taken before them and the finding thereon and the proceedings of the commission to the Attorney General to be by him laid before the Lieutenant-Governor in Council.

R.S., c.112, s.10; O.C.66-865; 1978, c.D-11.2, s.22; 2006, c.16, s.92

Remuneration of commissioners

11 The Lieutenant-Governor in Council may pay the commissioners for their services and expenses by warrant out of the public money of the Province.

R.S., c.112, s.11

Action against commissioner

12 No action shall be brought or maintained against any commissioner by reason of any act purporting to be done by him in his capacity as such commissioner, unless it appears that the act was done by the commissioner without reasonable cause, and with actual malice, and wholly without jurisdiction.

R.S., c.112, s.12

13 In any such action the defendant may plead the general issue, and give the special matter in evidence.

R.S., c.112, s.13

prêter leur aide et assistance aux commissaires dans l'exercice de leurs fonctions.

S.R., c.112, art.7; 1979, c.41, art.67; 1983, c.41, art.2

Preuve

8 Les commissaires peuvent entendre et recevoir toute preuve pertinente, même si elle n'est pas admissible suivant les règles applicables aux procès devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.112, art.8; 1979, c.41, art.67

Indemnités aux témoins

9 Les témoins comparissant devant les commissaires ont droit à des indemnités raisonnables dont le montant est fixé et établi par les commissaires, et elles sont payées par mandat du lieutenant-gouverneur sur attestation des commissaires.

S.R., c.112, art.9

Rapport de la commission

10 Les commissaires doivent faire rapport des dépositions faites devant eux et des conclusions à leur sujet, de même que des délibérations de la commission, au procureur général, qui les soumet au lieutenant-gouverneur en conseil.

S.R., c.112, art.10; D.C.66-865; 1978, c.D-11.2, art.22; 2006, c.16, art.92

Rétribution des commissaires

11 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut rétribuer les commissaires pour leurs services et leurs frais par mandat émis sur les deniers publics de la province.

S.R., c.112, art.11

Action contre un commissaire

12 Nulle action ne doit être intentée ou poursuivie contre un commissaire en raison d'un acte qu'il est censé avoir fait en sa qualité de commissaire, sauf s'il apparaît que l'acte a été fait sans motif valable, avec une réelle malveillance, et tout à fait en dehors de sa compétence.

S.R., c.112, art.12

13 Dans une telle action, le défendeur peut plaider dénégation générale quant au fond et produire en preuve les éléments particuliers de sa défense.

S.R., c.112, art.13

Inquiries by certain Ministers

14(1) The Minister of Energy, the Minister of Natural Resources and the Minister of Transportation and Infrastructure may each at any time hold an inquiry into any matter connected with his or her department, and for that purpose shall have all the powers herein given to commissioners appointed under section 2, and all the provisions of this Act in reference to witnesses, evidence, production of documents, commitment for refusal to appear or testify, and preservation of order in the court on such inquiry shall apply and extend to the Minister of Energy, the Minister of Natural Resources and the Minister of Transportation and Infrastructure, and to all acts, matters and things done by any of them in the course of such inquiry, or preliminary thereto or consequent thereon.

Payment of witnesses

14(2) Witnesses attending are entitled to reasonable compensation and the amount thereof shall be fixed by the Minister and paid by warrant of the Lieutenant-Governor.

R.S., c.112, s.14; 1966, c.53, s.2; 1986, c.8, s.61; 2004, c.20, s.35; 2010, c.31, s.76

Orders of Lieutenant-Governor in Council

15 The Lieutenant-Governor in Council may by Order make provision, either generally in regard to all commissions issued and inquiries held under this Act, or specially in regard to any such commission and inquiry, for all or any of the matters following, that is to say:

- (a) remuneration of commissioners;
- (b) remuneration of witnesses;
- (c) allowances to witnesses in respect of mileage and maintenance;
- (d) incidental and necessary expenses;
- (e) generally, in respect of all such acts, matters and things as may be necessary to enable complete effect to be given to every provision of this Act.

R.S., c.112, s.15

Enquêtes menées par certains ministres

14(1) Le ministre de l'Énergie, le ministre des Ressources naturelles et le ministre des Transports et de l'Infrastructure peuvent, à tout moment, instituer une enquête sur toute affaire qui concerne leur ministère; ils disposent, à cette fin, de tous les pouvoirs conférés par la présente loi aux commissaires nommés par application de l'article 2, et toutes les dispositions de la présente loi concernant les témoins, les dépositions, la preuve, la production de documents, l'incarcération pour refus de comparaître ou de témoigner et le maintien de l'ordre au cours de cette enquête sont applicables et s'étendent au ministre de l'Énergie, au ministre des Ressources naturelles et au ministre des Transports et de l'Infrastructure, de même qu'à tout ce que l'un d'entre eux peut faire au cours de cette enquête, ou préalablement ou conséquemment à celle-ci.

Indemnités aux témoins

14(2) Les témoins comparissant ont droit à des indemnités raisonnables dont le montant est fixé par le ministre et payé par mandat du lieutenant-gouverneur.

S.R., c.112, art.14; 1966, c.53, art.2; 1986, c.8, art.61; 2004, c.20, art.35; 2010, c.31, art.76

Décrets du lieutenant-gouverneur en conseil

15 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, soit de façon générale pour toutes les commissions décernées et enquêtes faites en application de la présente loi, soit de façon particulière pour l'une de ces commissions ou enquêtes, régler par décret la totalité ou une partie des questions suivantes :

- a) la rémunération des commissaires;
- b) la rémunération des témoins;
- c) les indemnités payables aux témoins pour leur déplacement, d'après la distance, et leur frais de séjour;
- d) les dépenses imprévues et nécessaires;
- e) en général, les questions afférentes à tout ce qui peut être nécessaire pour donner effet, de façon intégrale, à chacune des dispositions de la présente loi.

S.R., c.112, art.15

Financing of commission

16 The costs and expenses incurred in connection with any commission issued and inquiry held under this Act shall, in the absence of any special appropriation of the Legislature available for that purpose, be paid out of the Consolidated Fund.

R.S., c.112, s.16

Inquiry by Council of Maritime Premiers

17(1) The Lieutenant-Governor in Council may vest in any board, commission, tribunal or other body or person established or appointed by, under or in relation to the Council of Maritime Premiers for the purpose of studying, investigating or hearing and determining any matter of common concern among the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island, all of the powers and privileges that commissioners have under this Act.

17(2) The powers and privileges vested pursuant to subsection (1) may be exercised by the board, commission, tribunal or other body or person in relation to persons, organizations and documents resident or situated within New Brunswick wherever the study, investigation or hearing is conducted or held within the region comprised of the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island.

1973, c.51, s.1

Regulations

18(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing forms required under this Act.

18(2) In this Act “prescribed form” means a form prescribed under subsection (1).

1973, c.74, s.43

N.B. This Act is consolidated to September 1, 2011.

Financement de la commission

16 Les frais exposés relativement à toute commission décernée et enquête faite en application de la présente loi sont, à défaut de crédits spéciaux votés par la Législature à cette fin, payés par prélèvement sur le Fonds consolidé.

S.R., c.112, art.16

Enquête par le Conseil des Premiers ministres

17(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut conférer tous les pouvoirs et privilèges dont les commissaires sont investis en application de la présente loi à tout comité, office, commission, tribunal ou autre organisme établi ou à toute personne nommée par le Conseil des Premiers ministres des Maritimes, sous son autorité ou en relation avec ce Conseil, afin d'étudier, d'examiner ou d'entendre et de trancher toute question d'intérêt commun entre les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

17(2) Les pouvoirs et privilèges conférés relativement aux personnes résidant, aux organisations établies et documents se trouvant au Nouveau-Brunswick, conformément au paragraphe (1) peuvent être exercés par le comité, l'office, la commission, le tribunal ou autre organisme ou personne, où que soit entreprise l'enquête, l'investigation ou l'audience dans la région formée des provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

1973, c.51, art.1

Règlements

18(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements prescrivant les formules prévues par la présente loi.

18(2) Dans la présente loi, « formule prescrite » désigne une formule prescrite en application du paragraphe (1).

1973, c.74, art.43

N.B. La présente loi est refondue au 1^{er} septembre 2011.